21

ACADÉMIE ROYALE CHIRURGIE C N

question 1

pourquoy Certainnes tumeurs doiuent estre extirpées Et dautres Simplement ouuertes dans Lune Et dans Lautre de ces operations quels sont Les Cas ou le Cautere Est preferable a Linstrument tranchant Et les raisons de preference

dissertation traduitte 1.

traduit mot a mot.

La tumeur Est dans son princippe Le suiet des sens puis quelle se Manifeste aux yeux Et a la Main auant destre presentte a Lame (c'est a dire apparament presentte) ou a la sensibilité douloureuse du Malade ou a la reflexion du chirurgien pour bien connoitre son Essence Et son Caractere. pour parvenir a la fin derniere de cette Maladie (qui Est sa guerison)* La Meilleure pratique doit Estre Soutenüe par une bonne theorie autrement ~~une main ignorantte~~ un aueugle ~~paroitroit guider une main~~ ~~aueugle~~ paroistroit guider une Main ignorantte

il y a un peu dequiuoque.

a la lettre.* theoricâ artis praxis melior sustinenda, alioquin Cœcus Cœcam duceret Manum la pratique doit Estre Soutenüe meilleure que La theorie autrement un aueugle Conduiroit une main ignorantte

Le Corps de Lhomme Est suiet a tant de differentes tumeurs Contre Nature Capables de deranger ses actions, quil y a peu de gens qui puissent deuelopper parfaittement Leurs Cause, Cependant supposé que, tout Eleue quelquefois de Nos grands Maistres, ientrepremne de donner une Explication de ses Maladies auec le plus de iustesse quil me sera possible, en fouillant Et cherchant Les sources de Leurs Naissance, ie me trouueray Extremement embarassé Et dans ~~Lentreprise difficile~~ Lentreprise dun ouurage dautant plus difficile, quayant Encor moy meme besoin dinstruction, sans aucun princippe derudition Et priué du secours Et des Lumieres de mes Maitres, il ne me sera pas aisé de debrouiller un tissu de difficultés sous lesquels La Connoissance du Vray se trouue presque toujours Cachée; Mais Comme il Est aujourdhuy permis a tout le monde de trauailler Et de donner ses productions sur Labundantte Matiere des tumeurs, rassuré par cette liberté ientreprendray sans Craintte un pareil ouurage, sachant que Lesperance du succes fait Naistre Le gout des sciences, quun trauail assidu Le soutient, Et que La frequentation des gens habils y met La derniere main.

A. Il Ne sagit point icy des tumeurs Naturels, des Non naturels ny de Celles qui pour attaquer tout le Corps, ou un Membre Entier sont dittes Uniuerselles, il nest pas Non plus question des Contre Nature, qui disparoissent ou par resolution, ou par delitescence, Mais seulement de Celles quon Ne peut attaquer Et guerir que par Lincision, ou la bruLure, Laquelle Est actuelle ou potentielle.

anonyme (traduction)

ARC 13
d. 10 n° 7

ACADÉMIE NATIONALE DE MÉDECINE

ACADÉMIE ROYALE DE CHIRURGIE C N

pour quil arrive En quelque Endroit du Corps Eminence ou tumeur Contraire a Lestat Naturel, il Est besoin dune Matiere qui prend ordinairement le Nom dela Cause la plus prochaine; Ses Causes ou Naissent En Nous, Comme La Cacochimie Source abundantte dune infinité de Maux; Car ce Vice interieur, En alterant les liqueurs du Corps desunit de telle façon Leurs princippes auparavant Unis Et liés les Uns aux autres, quelles Coulent ou lentement, ou auec trops de precipitation, ou Enfin Contre Lordre de Leconomie animale brisent Les Vaisseaux, ou Sy Epaisissant, en les Emportent de Maniere que le Nouveau Suc Nouritier arriuant Et trouuant ou des Vaisseaux rompus ou le chemin bouché, il faut Necessairement quil Sy arreste Sil ne trouue point dissüe pour sechapper. Mais ce Suc Nouritier Extrememment fluide de sa Nature Et qui soufre diffiscillement Les digues qui Larrestent Et Lepaisissement dont il Est Menacé par son repos, trauaille de touttes ses forces a se faire iour pour aller a sa destination, Et secouant auec plus de Vigueur Les parties qui Luy resistent, il Sengage de plus En plus, Et Engorge Les tuyaux quil trouue bouchés, de façon que Le Vaisseau sans Elasticité Et la liqueur sans Mouuement, font bientost Corps Ensemble. Et Sendurcissent, pour former une tumeur aparentte Suitte infaillible dela Cacochimie ainsi que ie Viens de Lexpliquer.

Cenest pas la Lunique Source des tumeurs il En arriue Encor beaucoup dautres par des Causes Externes, tels que sont celles qui succedent aux fortes Contusions, aux fractures, aux Luxations, aux playes, aux Corps Etrangers introduits En Nous, tous accidens aussi Capables de blesser Laction des parties que La Cacochimie ou Mauuaise habitude du Corps,

La tumeur qui doit Estre Extirpée Est Celle, dont la Matiere Enfermée dans un Kiste Est crüe Et incapable de Venir a Supuration, ce Kiste ou Sac a ses pores plus remplis de suc nouricier, dela des fibres se Sallongent Et de

ACADÉMIE ROYALE DE CHIRURGIE C____ N.

disperssent en fibrilles qui, sunissans les unes auxautres, forment une Membranne, propre a contenir une matiere, differentte neanmoins, selon la difference des parties, dela Matiere, et des sucs nouriters, demême que la matiere qui sy trouve renfermée contre Lordre dela nature prend aussi differentte forme et consistance, suivant les differenttes alterations quelle a recue dans ses filtrations. ses causes tant internes quéxternes sont La source detous nos maux. semblable a ceux que La fable fit autrefois sortir de La boette depandore.

La Matiere renfermée dans les tumeurs Enckistées, soit quelle ait acquis dela solidité, ou quelle soit encor fluide, Estant de Nature indolentte et contraire ala fermentation (qui seroit le seul moyen dela convertir en pus) sépaissit, sendurcit même par succession detemps et se compose lentement un sac ou Envelloppe, dont Lorigimne Est Lecartement des vaisseaux qui, comme autant de racimes salongent et gaignent detelle sorte les lieux voisins dela tumeur, quil nest pas possible detenter saguerison par dautres voyes que par Lextirpation: tout autre moyen mettroit dans le risque de la reproduction, puisquon Est obligé de Lemployer dans les restes des Maladies que la supuration na pu detruire; Lextirpation Est dont le seul et leplus sur moyen. pour terminer et guerir les tumeurs, soit enckistées, soit faittes par Endurcissement, ou par infiltration puisque, par cette operation Le chirurgien Emporte plus facilement et plus promptement, le foyer et Les racimes de ses Maladies et Empeche que le suc Nouricier vitié, ne donne lieu a Leurs regeneration

La tumeur qui se guerit par la simple ouverture Est celle qui Est faitte de sang Epanché, depouillé de ses parties spiritueuses, dont Le reste se forme en grumaux, se corrompt, Et acquiert par son sejour un degrez dacidité susceptible de fermentation par son meslange avec les sels volatils Et sulphureux de ce même sang.

ACADÉMIE NATIONALE DE MÉDECINE

ACADÉMIE ROYALE DE CHIRURGIE

La fermentation dune matiere dont touttes les parties sont En Mouvement, Exigeant plus despace, grossit la tumeur Et y augmentte Non seulement La chaleur mais Encor La rougeur, enfin La pulsation Vient dela Compression des arteres dont le Mouvement Se trouve Extremement gesné Cest alors que la Matiere Se change En pus par Lacide qui domimme toujours acause de son Mouvement Naturel, Et dela Nait la blancheur dela Matiere Et la Supuration. Cest aussi le temps ou La fermentation Se calme Et ou Les arteres, retrouvant leurs liberté, finissent la pulsation, Les parties Ecartées Se raprochent, La tumeur diminuë, Et la Matiere, par son propre poids, Se Cantonne dans Sa Circonference. Le chirurgien habil doit pour lors iuger Louverture Necessaire, parceque La Matiere sejourne ~~[illegible] mouvement, fluctue quand on la presse~~, Et Na aucune adherence. dans les Endroits, ou les parties detruittes Et fonduës pour ainsi dire En liqueur ~~tout~~ Capables dalterer, de Corrompre Et de changer En ~~leurs~~ sa propre substance Le suc Nourihier qui y arrive, alors dont La Nature Contraint Lart douvrir Simplement pour donner issuë ala Matiere, Sans quoy elle se La donneroit elle même, quoique imparfaittement, En perçant La peau, parcequil Est de Lessence des liqueurs de ~~marcher~~ couler ou se faire iour vers le lieu qui fait le moins de resistance, La Matiere Evacuée Et absorbée, La partie revient aisement dans son Estat Naturel avec le secours des alimens Et des remedes.

il Est apresent question dexpliquer ~~quoi~~ quels sont les cas, dans Lextirpation Et dans Lincision, qui se font, ou avec Linstrument tranchant, ou avec le Cautere, quels sont les cas disie ou lon doit preferer Le Cautere a Linstrument Et les raisons de preference.

dans les tumeurs quil faut Extirper ou ouvrir, il se trouve souvent des Matieres indolentes, heterogenes Et peu disposées ala Supuration, quelquefois Cest un retour ~~de Matiere Subsistée~~ Mal detruitte, ~~ou un abcest~~ ~~Ca~~ d'un Kist—

[stamp] C

~~en Consequence, comme nous lavons dit cy dessus~~ quelquefois ~~on lui~~ ~~Cest une tumeur produitte par un Matiere~~ chargée du venin que ~~venimeuse que~~ airpestilentiel ~~Lair~~ fait Entrer dans Le Corps, ou par des alimens Corrompus, Vn Coït impur, ou differentes autre Causes, une Matiere de Cette Nature infecte tellement La Masse du sang quon ne Scauroit trop tost La deliurer des Maux Et du danger qui la Menacent Et lon doit faire tous ses Efforts pour Lattirer audehors Et ly arrester defaçon que sa Malice y paroisse Enchaisnée, pour Euiter le Malheur dune delitescence.

Sil Est question dExtirper des tumeurs Ecrouelleuses adherentes Et formeés ~~faittes~~ par infiltration, que fera Linstrument tranchant? qui, Laissant des restes ou des racinnes, peut donner lieu au retour dune Nouvelle maladie? de quelle Vsage sera til Encor dans les abcess plats, fort Etendus, Et nés du Vice des liqueurs, puisquil ne peut penetrer le fond du depost quavec grand danger Et sil y arrive sans accident, les parties Exterieures Coupeés Et Non Contuses, Ne seront elles pas plutost Conduittes a Cicatrice que le fond, Et sous une aparence de Cicatrice solide Ne trouvera ton pas dela Matiere sejournée ~~[illegible]~~ ~~Enfermé dans la bergerie~~? Enfin Linstrument tranchant ne peut ~~il se Vanter davoir jamais~~ Conduire a une guerison absolue ~~a parfaitte guerison telle operation que ce soit~~, sans avoir ~~e~~ besoin du Caustique qui seul, peut reprimer Et rafermir La trops grande regeneration des chairs Et les Conduire a Vne Cicatrice parfaitte quelque Leger quil soit. Comment Linstrument tranchant Viendra til seul about ~~seul~~, des polipes, des Cancers, des broncocelles si adherens autour du ~~[illegible]~~ gozier Et si difficils a venir a supuration?; Comment ~~Lextirpera til~~ detruira til la tumeur ~~une tumeur squirreuse, nommée~~ ranule ~~causée par la dilatation pres du filet de la langue~~, dont la Matiere Est Visqueuse Et froide, ainsi quune infinité dautres de même Espece, ~~[illegible]~~ Linstrument tranchant n'est donc pas sans danger ~~[illegible] qu'avec beaucoup de danger~~! on peut y joindre La perte du Mouvement dela partie Et quelquefois celle du Membre Entier.

Le Cautere aucontraire doit Estre dautant plus Estimé quil Est suivy de bien moins daccidens, quil Est moins redouté du Malade que Linstrument tranchant Et que, de quelque

ACADEMIE NATIONALE DE MEDECINE

ACADÉMIE ROYALE DE CHIRURGIE

Espece que soit la Matiere contenüe dans la tumeur, Mure, ou non Mure, supurable ou non, elle sera plus heureusement domptée par le Cautere, et Detruitte sans retour, sans quon aït a craindre lhemoragie a cause de sa Vertu Compprimantte Et reserrantte, a moins que ce ne fut dans le Voisinage des gros Vaisseaux, auquel cas Linstrument En occasionneroit une plus considerable quon ne pourroit arrester puis quil ~~laisse~~ Laisseroit les Vaisseaux beans Et plus ouverts.

de quelque Nature que soit Le Venin qui forme La tumeur, Le Cautere peut Mieux que tout autre Moyen Lattirer au dehors Et Empecher sa delitessence, car Lun de Ceux dont Nous Nous servions le plus Communement entre les potentiels, Estant de Nature alchalinne Et Composé de sels Lexiviels, devore Et absorbe Les sels acides de la Maladie Et sitost quil Est apliqués sur la partie, il sort des arterioles, par les pores de La peau, des vapeurs, qui, se repandant dans Lair, En chassent La Matiere subtille dont le Mouvement divise les parties salines, piquanttes Et les plus roides du Caustique, les Entraisne avec elle dans La peau, brise son tissu, de façon que les sucs Nourriciers Ne peuvent plus sy porter, La partie tombe En Mortification, La tumeur sevanouit par Escharres dans lesquels La puissance du Caustique se trouve Emoussée, apres avoir elle ~~[illegible]~~ même Emoussée celle de la Matiere Et Esloignée, par ses parties Compactes, les Nouveaux sucs qui y arrivent. au Moyen dequoy les chairs du Voisinage reprennent de la solidité, Leurs fibres se raprochent Et les Mauvais ferments se trouvent Corrigés par sa presence

Les charbons, les bubons pestilentiels Et les Veneriens demandent a Estre attirés vers les parties Exterieures avec autant de soin que lhumeur qui les produit a besoin destre Echauffée Et les tumeurs ouvertes avant leur ~~la~~ Maturité, decraintte que le Venin ne se porte ~~[illegible]~~ plus loing, tant a cause de sa Crudité que par La Necessité de le porter au plutost a la supuration; a quoy Le Caustique reussira Mieux que tout autre Moyen. Car Lexperience Nous aprend que, dans les deux premieres Espece de tumeurs se. Le charbon Et le bubon pestilentiel

ACADÉMIE ROYALE DE CHIRURGIE G N

Lorsque les Escharres sont tombés, Lulcere qui reste se guerit
aisement par Lusage des ~~[illegible] Et lapplication des [illegible]~~ remedes qui resistent a la pourriture et sont supprimez.
a legard du bubon venerien il Est aussi Necessaire de Louvrir
avant sa Maturité quil Est Expedient de Ne se point servir
de Linstrument tranchant pour Lentamer, de peur douvrir des
arteres Et dune hemoragie qui le suit ordinairement, a quoy
remedie Le Cautere avec autant de succes, que Le vitriol
reussit, apliqué sur les aneurismes apres tous les autres moyens
tentes inutillement, car En se fondant par degrez il brule
doucement les bords de la playe arterielle, lesquels se
froncent insensiblement Et quoique brulés Et pour ainsi dire
rongés ~~mangez, devenus [illegible]~~ ils sestendent par les nouveaux sucs
nourriciers ~~alimentaires~~ Et ~~enfin~~ se ferment enfin.

Dans les Ulceres produits par la Cacochimie dont le vice
a penetré les parties solides Et seches, ~~[illegible]~~,
quon Ne peut ramener dans Leurs Estat Naturel, qui peut
mieux que Le Cautere En venir about? puisquil consomme
touttes les Excroissances Et inegalites par lesquels les Ulceres
Estoient Entretenus, il reussit de meme dans la tumeur a qui
La Carie a donné Naissance Et dont La premiere cause Est
La cacochimie, puisquon est obligé de depouiller Los Et le
dessecher pour arriver a sa parfaitte guerison.

Tous les avantages sont dont ~~dûs~~ dus a Lun Et Lautre
Cautere, Et selon fabritius hildanus, La vertu du
fer rouge Est si grande Et le dessechement quil recoit du
feu Elementaire si util que les parties quil a touchés Et
froncés prennent de Nouvelles forces, sendurcissent, Et reprennent ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ laction que La trop grande humidité Leurs avoient ostees:
~~Et~~ Le feu ou Cautere actuel met Le ferment acide Et Corrosif
impregné dans Los, dans un si grand Mouvement quil peut le
faire Evaporer de la meme Maniere que sesleve Lesprit
de vitriol dans La distillation quon fait de sa Matiere sur le feu.
Et si tout le vice ~~liquide~~ Ne se detruit ~~[illegible]~~ pas, La partie qui reste
Est fort adoucie; tout le Monde scait de quelle facon Le
fer resiste aux acides, La preuve En est dans le vitriol

8

De ... dans Lopperation duquel Lesprit de Vitriol qui reste dans La porte defer Est Extremement delicé.

Sans La Crainte destre prolixe, ie pourois Citer un Nombre dautres Cas, qui donneroient au Cautere La preference Sur Linstrument tranchant dans La Cure de Nos humeurs, pensant Comme Hipocratte qui dit, que le Mal que le Medicament Ne guerit pas, Le sera par Lefer, sil ne guerit par Lefer, il guerira par Le feu, que si le feu Nen Vient point a bout, il faut Croire que Ce Mal Est incurable

fin

ACADÉMIE ROYALE DE CHIRURGIE C. N

21